

Branch:	EBT case number: F	Worker ID:
Case name:		

Các Chương trình Tạo Việc làm và Huấn luyện của SNAP

Các Quyền lợi và Trách nhiệm



<p>Các Chương trình Tạo Việc làm và Huấn luyện của Chương trình Trợ cấp Dinh dưỡng Bổ sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, hoặc SNAP) là gì?</p>	<p>Có ba chương trình Tạo Việc làm và Huấn luyện (Employment & Training, hoặc E&T) của SNAP. Các chương trình đó là:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chương trình Tạo Việc làm và Huấn luyện thuộc Chương trình Tem phiếu Thực phẩm Oregon (Oregon Food Stamp Employment and Training, viết tắt là OFSET); • Những Người lớn Đủ Khả năng Làm việc và Không có Người phụ thuộc (Able-Bodied Adults Without Dependents, viết tắt là ABAWD); và • STEP (Chương trình Việc làm và Đào tạo Trợ cấp SNAP). <p>Các chương trình này giúp những người tham gia tìm việc làm. Quý vị có thể học cách viết lý lịch nghề nghiệp (résumé), điền đơn xin việc và cách trả lời phỏng vấn xin việc làm hiệu quả. Quý vị cũng có thể thực hiện một số hoạt động việc làm nhất định chẳng hạn như Workfare hoặc công việc tình nguyện.</p>
---	---

Những người sau đây được yêu cầu không được tự ý xin thôi việc, không giảm số giờ làm việc xuống dưới 30 giờ mỗi tuần và phải chấp nhận việc làm được cung ứng trừ phi họ có lý do chính đáng.

Những người sau đây cũng được yêu cầu phải hoàn tất những hoạt động việc làm dành cho ABAWD. Hãy nói chuyện với nhân viên phụ trách của quý vị về cách thức và địa điểm báo cáo số giờ và những hoạt động. Quý vị có thể được yêu cầu xuất trình bằng chứng.

Tôi đã duyệt lại mẫu đơn này với thân chủ và đã đưa cho họ một bản sao để giữ hồ sơ.

Chữ ký của nhân viên phụ trách

Ngày

<p>Ai được miễn trừ?</p>	<p>Tất cả mọi người ít nhất 16 tuổi và chưa đến 60 phải giúp cho cơ quan tìm hiểu về tình trạng chương trình việc làm của quý vị. Một số người sẽ không có bất cứ yêu cầu nào khác trong những chương trình trợ cấp SNAP E&T. Chúng tôi gọi trường hợp này là được miễn trừ.</p> <p>Quý vị sẽ không phải làm bất cứ hoạt động nào khác của E&T nếu quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dưới 16 tuổi hoặc ít nhất 60 tuổi trở lên; • Không đủ sức khỏe thể chất hoặc tinh thần để làm việc; • Đang tham gia chương trình cai rượu hoặc cai ma túy, kể cả AA hoặc NA; • Phải chăm sóc một trẻ em dưới sáu tuổi có tên trong hồ sơ SNAP của quý vị; • Phải chăm sóc một người khuyết tật đang sống với quý vị; • Là học sinh tối thiểu bán thời gian. • Đang nhận được tiền trợ cấp là bởi vì quý vị đang trong tình trạng khuyết tật; hoặc • Đang mang thai và không có khả năng làm việc bởi vì tình trạng mang thai. <p>Quý vị cần tiếp tục thực hiện các hoạt động việc làm theo chương trình khác nếu quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Đang nhận trợ cấp thất nghiệp hoặc quý vị đã nộp đơn ghi danh nhận trợ cấp và chưa bị từ chối; hoặc • Đang ở trong chương trình JOBS trong khi nhận Trợ cấp Tạm thời cho Những Gia đình Nghèo (Temporary Assistance for Needy Families, viết tắt là TANF).
---------------------------------	--

<p>Điều gì xảy ra nếu tôi đang làm việc hoặc đang tham gia vào một chương trình việc làm khác?</p>	<p>Quý vị sẽ không bị yêu cầu thực hiện bất cứ hoạt động nào khác của E&T nếu quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Đang làm việc có trả lương ít nhất 30 tiếng một tuần; hoặc • Đang kiếm được ít nhất mức lương liên bang tối thiểu cho 30 giờ mỗi tuần (<i>sau khi trừ đi chi phí nếu đó là công việc tự do</i>). • Đang tham gia chương trình JOBS trong khi nhận Trợ cấp Tạm thời cho Những Gia đình Nghèo (Temporary Assistance for Needy Families, viết tắt là TANF); hoặc • Đang nhận trợ cấp thất nghiệp hoặc quý vị đã nộp đơn ghi danh nhận trợ cấp và chưa bị từ chối; <p>NHƯNG quý vị bắt buộc không được rời bỏ công việc của quý vị, bắt buộc không được giảm số giờ làm việc của quý vị xuống dưới 30 giờ mỗi tuần và quý vị buộc phải chấp nhận công việc làm thuê nếu quý vị không có đi làm.</p>
<p>Chuyên gì sẽ xảy ra nếu tôi xin thôi việc, giảm số giờ làm hoặc từ chối không nhận việc làm được cung ứng?</p>	<p>Nếu quý vị không có lý do chính đáng (<i>xem trang 3</i>):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lần đầu tiên, quý vị mất trợ cấp ít nhất một tháng. • Lần thứ hai, quý vị mất trợ cấp ít nhất ba tháng. • Mỗi một lần sau đó, quý vị mất trợ cấp ít nhất sáu tháng. <p>Quý vị có thể hợp tác và nhận trợ cấp trở lại sau khi quý vị đã đáp ứng hình phạt hoặc nếu quý vị bắt đầu đáp ứng được một trong những lý do được miễn trừ nêu trên.</p>
<p>Ai phải làm thêm những hoạt động E&T?</p>	<p>Nếu quý vị không đáp ứng được bất cứ một trong những miễn trừ liệt kê trên trang 1, quý vị sẽ được yêu cầu làm những công việc bổ sung nếu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quý vị hiện đang sinh sống ở Quận Benton, Clackamas, Lane, Marion, Multnomah, Washington hoặc Yamhill; và • Quý vị là một ABAWD – xin xem bên dưới.
<p>Ai là một ABAWD?</p>	<p>Một ABAWD là một người mà:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ít nhất 18 tuổi và chưa đến 50 tuổi; và • Không có con dưới 18 tuổi đang nhận trợ cấp SNAP có tên trong hồ sơ của họ.
<p>Điều đặc biệt của một ABAWD là gì?</p>	<p>Điều lệ liên bang quy định rằng một ABAWD chỉ có thể nhận trợ cấp SNAP cho ba tháng trong một thời hạn ba năm. Điều này được gọi là giới hạn thời gian. Trong tiểu bang Oregon, thời hạn ba năm bắt đầu từ ngày 1/1/2016 cho đến hết ngày 31/12/2018. Một thời hạn ba năm mới sẽ bắt đầu vào ngày 1/1/19. Những ABAWD sống trong Quận Benton, Clackamas, Lane, Marion, Multnomah, Washington hoặc Yamhill chỉ giới hạn được phép nhận ba tháng trợ cấp SNAP trong một thời hạn ba năm. Để được nhận trợ cấp nhiều hơn ba tháng một ABAWD phải làm một số hoạt động công việc nhất định mỗi tháng. Chương trình ABAWD sẽ giúp quý vị thực hiện điều này.</p> <p>Thời hạn trợ cấp không áp dụng đối với trường hợp:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Quý vị đang mang thai; • Quý vị hiện không đang sinh sống ở Quận Benton, Clackamas, Lane, Marion, Multnomah, Washington hoặc Yamhill; • Đang có một trẻ em dưới 18 tuổi vào sống trong hộ gia đình của quý vị; • Quý vị đáp ứng một trong những hình thức miễn trừ được liệt kê trong trang 1; • Quý vị hiện đang thực hiện các hoạt động việc làm dành cho ABAWD như liệt kê bên dưới.

<p>Những hoạt động công việc dành cho ABAWD là gì?</p>	<p>Những ABAWD được yêu cầu phải làm trung bình 20 giờ mỗi tuần để hoàn tất tổng số 80 giờ mỗi tháng trong sự kết hợp của những hoạt động sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Việc làm được trả lương; • Đang làm công việc không lương (việc tình nguyện); • Đang làm việc để đổi chác với những dịch vụ khác (v.d. miễn tiền thuê nhà/tiền nghỉ); • Tham gia một chương trình thẻ theo Đạo luật Cải tiến và Tạo Cơ hội cho Lực lượng Lao động (Workforce Innovation and Opportunity Act, viết tắt là WIOA); • Tham gia một chương trình theo điều khoản 236 của Đạo luật Thương mại 1974 (Trade Act of 1974); và • Tìm kiếm việc làm và chuẩn bị để tìm kiếm việc làm. Hoạt động này không được vượt 9 giờ trong số 20 giờ mỗi tuần; HOẶC • Đang tham gia vào chương trình trợ cấp có kèm điều kiện làm việc.
<p>Chuyện gì sẽ xảy ra nếu tôi không hoàn tất số giờ quy định?</p>	<p>Nếu quý vị không hoàn tất số giờ quy định cho một tháng, thì tháng đó sẽ được tính là một trong số ba tháng. Nếu quý vị có lý do chính đáng, hãy báo cho DHS và Bộ sẽ xác định nếu quý vị có lý do chính đáng hay không (<i>xin xem bên dưới</i>).</p> <p>Một khi quý vị đã nhận được ba tháng trợ cấp, quý vị đã đạt giới hạn thời gian. Nếu quý vị đạt đến giới hạn thời gian quý vị sẽ không còn hội đủ điều kiện. Nếu điều này xảy ra, trợ cấp của quý vị sẽ chấm dứt. Nếu quý vị nhận trợ cấp cùng với những người khác, họ có thể vẫn hội đủ điều kiện. Nếu họ hội đủ điều kiện, họ sẽ nhận ít trợ cấp hơn. Quý vị có thể tiếp tục nhận trợ cấp nếu quý vị tiếp tục làm hoàn tất số giờ hoạt động công việc được quy định cho ABAWD. Nếu quý vị bắt đầu đáp ứng được một trong những miễn trừ liệt kê trên trang 1, vui lòng báo cho cơ quan biết.</p>
<p>Tôi có thể nhận trợ cấp trở lại trước khi thời gian ba năm đáo hạn hay không?</p>	<p>Có. Quý vị sẽ cần phải hoàn tất 80 giờ hoạt động công việc trong thời hạn ba mươi ngày để hội đủ điều kiện trở lại. Hãy nói chuyện với DHS nếu quý vị muốn làm điều này. Bộ có thể giải thích cách thực hiện điều này. Quý vị không cần phải tái đăng ký. Quý vị cũng có thể hội đủ điều kiện trở lại:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nếu quý vị bắt đầu hội đủ điều kiện cho một trong những miễn trừ liệt kê trên trang 1; hoặc • Quý vị hiện không đang sinh sống ở Quận Benton, Clackamas, Lane, Marion, Multnomah, Washington hoặc Yamhill.
<p>Lý do chính đáng là gì?</p>	<p>Nguyên nhân chính đáng có nghĩa là quý vị có một lý do đúng cho việc không thực hiện các hoạt động liên quan đến việc làm. Nếu quý vị có lý do hợp lý, vui lòng trình bày điều này với Bộ. Bộ sẽ xác định xem quý vị có lý do chính đáng hay không. Sau đây là vài lý do chính đáng:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bác sĩ của quý vị nói rằng công việc sẽ có hại cho quý vị; • Quý vị đã rời khỏi nơi làm việc vì nơi đó không an toàn; • Quý vị không có phương tiện di chuyển và phải đi bộ hơn 2 dặm; • Quý vị phải cần hơn 2 giờ đồng hồ để đi đến nơi làm và trở về nhà. • Quý vị đã không được trả ít nhất mức lương tối thiểu; • Giờ giấc làm việc đã cản trở niềm tin tôn giáo của quý vị; • Quý vị không có người trông coi con để đi làm; • Quý vị đã không muốn chấp nhận một việc làm xuất phát từ việc đình công, nhân viên không được vào nơi làm việc hoặc tranh chấp lao động; • Quý vị đã không muốn gia nhập công đoàn vì niềm tin tôn giáo; • Công việc đó đi ngược với các điều kiện của công đoàn của quý vị; • Chủ sử dụng lao động đã đối xử phân biệt trên căn bản tuổi tác, giới tính, chủng tộc, niềm tin tôn giáo hoặc chính kiến, tình trạng hôn nhân, khuyết tật hoặc nguồn gốc dân tộc. • Quý vị đã nhận một việc làm không có thực hoặc cung cấp ít giờ làm việc hơn, nếu điều đó không nằm trong tầm kiểm soát của quý vị; • Việc làm đó không hợp lý, chẳng hạn như không trả lương đúng hạn hoặc hoàn toàn không trả lương; • Quý vị đã phải xin thôi việc để di chuyển theo người nhà đi làm việc hoặc đi học ở nơi khác. • Chủ sử dụng lao động của quý vị cho quý vị là người đã nghỉ hưu; • Những lý do khác không nằm trong tầm kiểm soát của quý vị.

<p>Nếu tôi không bị buộc phải làm các hoạt động công việc, tôi có thể được các chương trình E&T trợ giúp không?</p>	<p>Nếu quý vị muốn nhận sự trợ giúp của một trong những chương trình E&T, hãy nói chuyện với nhân viên phụ trách của quý vị. Nhân viên phụ trách của quý vị có thể cho biết nếu có những dịch vụ sẵn có trong khu vực của quý vị và cung cấp thông tin hoặc giấy giới thiệu cho quý vị. Nếu quý vị tình nguyện cho những dịch vụ của E&T, quý vị có thể ngưng bất cứ lúc nào quý vị muốn. Sẽ không bị phạt. Những dịch vụ đó có thể không có sẵn hoặc có thể bị đình chỉ khi không còn ngân khoản tài trợ.</p>
<p>Nếu tôi không đồng ý thì sao?</p>	<p>Quý vị có thể không đồng ý với tình trạng việc làm hoặc quyết định của nhân viên phụ trách. Quý vị có quyền nói chuyện với một nhân viên DHS nào đó về vấn đề đó. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị tham dự một buổi họp gọi là hòa giải. Đây là một cơ hội để quý vị giải thích tại sao quý vị không đồng ý. Nếu quý vị có lý do để không tham dự buổi họp hoặc cần hẹn lại ngày khác, hãy báo cho nhân viên phụ trách.</p> <p>Những buổi điều trần do các viên chức điều trần điều khiển. Có vài cuộc điều trần diễn tiến bằng điện thoại. Tại buổi điều trần, quý vị có thể giải thích lý do quý vị không đồng ý với quyết định. Quý vị có thể mang theo nhân chứng hoặc luật sư để trợ giúp quý vị. Chúng tôi không thể trả phí tổn cho nhân chứng hoặc luật sư được. Quý vị có thể được nhận dịch vụ trợ giúp pháp lý qua văn phòng trợ giúp pháp lý (legal aid office) hoặc Luật Sư Đoàn địa phương (Bar Association).</p> <p>Quý vị có quyền yêu cầu một buổi điều trần trong vòng 90 ngày kể từ ngày của thông báo này. Quý vị có thể đích thân đến yêu cầu một buổi điều trần, yêu cầu qua điện thoại hoặc điền một mẫu đơn (<i>Yêu cầu Điều trần Hành chính (Administrative Hearing Request), DHS 0443</i>). Những người làm việc tại văn phòng chi nhánh địa phương có thể giúp quý vị điền mẫu này.</p>

Bộ Xã Hội (DHS) không kỳ thị bất cứ người nào. Điều này có nghĩa là DHS sẽ giúp đỡ tất cả những người hội đủ điều kiện và sẽ không đối xử khác biệt vì lý do tuổi tác, chủng tộc, màu da, quốc gia gốc, giới tính, tôn giáo, chính kiến¹, khuyết tật hoặc xu hướng tình dục².

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại nếu quý vị tin rằng DHS đã phân biệt đối xử với quý vị vì bất kỳ lý do nào nêu trên. Để nộp một đơn khiếu nại, quý vị có thể gọi điện thoại cho Văn phòng Biện hộ của Thống đốc Tiểu bang (Governor's Advocacy Office) theo số 1-800-442-5238 (TTY 711, điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khuyết tật về phát âm).

¹Những thân chủ nhận trợ cấp SNAP được bảo vệ chống kỳ thị về chính kiến.

²Xu hướng tình dục được Tiểu bang Oregon bảo vệ, chứ không phải luật pháp Liên Bang.

Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (United States Department of Agriculture, viết tắt là USDA) là một chủ sử dụng lao động và nhà cung cấp việc làm dành cơ hội bình đẳng cho mọi người.